



Signore e Signori, Cesenatico



Cari amici benvenuti a Cesenatico, una delle perle della riviera romagnola. Preparatevi ad un soggiorno indimenticabile in questo borgo di mare che rimarrà nel vostro cuore. La regina assoluta della nostra città è la spiaggia, con il suo litorale sabbioso si estende per sette chilometri da Zadina, dove la folta pineta lambisce l'arenile offrendo un fresco relax all'ombra dei pini, sino a Valverde e Villamarina, che durante l'estate si riempiono di vita con tantissimi eventi per non annoiarsi mai. Per decidere dove soggiornare non c'è che l'imbarazzo della scelta, le strutture ricettive sono tante e di tutte le categorie. Il comfort la fa da padrone anche negli stabilimenti balneari accoglienti ed attrezzati con servizi all'avanguardia. Ma non finisce qui, perchè Cesenatico è anche una terra di sapori, guardatevi attorno, i ristoranti e le trattorie sono pronte a farvi gustare i piatti tipici della cucina marinara. Il centro storico poi... è un vero e proprio gioiello dove si respira ancora l'atmosfera dell'antico borgo di pescatori, pronto ad animarsi con un calendario eventi ricco per tutti i gusti e in ogni stagione. Preparatevi allora amici, perchè ne siamo certi, di Cesenatico c'è da innamorarsi.



Ladies and Gentlemen, Welcome ...

Dear guests, welcome to the city of Cesenatico, one of the Romagna Riviera's true pearls. Prepare for an unforgettable stay in this seaside town that will certainly find a special place in your heart. Undoubtedly, the beach reigns supreme, boasting a sandy coastline that stretches for seven kilometres from Zadina, where the thick pine forest stretches down to the beach offering a cool, shady space for relaxation, to Valverde and Villamarina, the smaller resorts that bubble over with life in the summer months. When choosing where to stay you will be spoilt for choice, since there is a wide range of accommodation facilities offering all levels of comfort. Comfort is also the operative word when considering the beach establishments, which welcome you with a wide range of state-of-the-art services. But there is more, because Cesenatico will also titillate your taste buds: take a look around to discover the restaurants and trattorias that serve delicious local fare focusing especially on seafood. The historic centre is, indeed, a real gem that allows you to savour the atmosphere of the older fishing village, which comes alive with a rich calendar of events for all tastes and in every season. So, friends, prepare your bags, because we have no doubt that you will fall in love with Cesenatico.

Meine Damen und Herren, herzlich Willkommen....

Liebe Freundinnen und Freunde, herzlich willkommen im Städtchen Cesenatico, eine der Perlen der romagnolischen Riviera. Bereiten Sie sich auf einen unvergesslichen Aufenthalt in diesem Ort am Meer vor, den Sie sicherlich in Ihr Herz schließen werden. Unbestritten beherrscht der sieben Kilometer lange Sandstrand unser Städtchen, der sich von Zadina, wo er an den dichten, Kühle und Entspannung spendenden Pinienwald angrenzt, bis nach Valverde und Villamarina erstreckt. Hier pulsiert im Sommer das Leben. Auf der Suche nach einer Unterkunft werden Sie nur die Qual der Wahl haben, denn das Angebot ist vielfältig und umfasst alle Kategorien. Komfort ist das Motto auch in den behaglichen und mit modernen Serviceleistungen ausgestatteten Strandbädern. Das Vergnügen ist jedoch nicht nur darauf begrenzt, denn Cesenatico ist auch ein Schlemmerparadies. Man braucht sich nur ein wenig umzuschauen: Restaurants und Trattorien warten schon, Ihre Gaumen mit den typischen Fischergerichten zu verwöhnen. Ein regelrechtes Kleinod ist die Altstadt, in der man noch die ursprüngliche Stimmung eines traditionsreichen Fischerdorfes verspürt. Sie wird aber von einem reichen Terminkalender belebt, der zu allen Jahreszeiten und für jeden Geschmack etwas bietet. Liebe Freundinnen und Freunde, bereiten Sie sich also vor, denn wir sind sicher, dass Sie sich bald in Cesenatico verlieben werden.

Mesdames et messieurs, soyez les bienvenus...

Chers amis, bienvenue dans la ville de Cesenatico, l'une des perles de la Riviera Romagnole. Préparez-vous pour un séjour inoubliable dans ce bourg de marins qui restera à jamais dans votre cœur. La reine absolue de notre ville est la plage, avec son littoral sablonneux qui s'étend sur sept kilomètres de Zadina, où la pinède touffue longe la plage en offrant un moment de relax à l'ombre des sapins, jusqu'à Valverde et Villamarina, quartiers qui s'animent particulièrement en été. Pour décider où séjourner, il n'y a que l'embaras du choix, car il existe de nombreux hôtels de toutes catégories. Le confort est la priorité, même dans les établissements balnéaires, accueillants et bien équipés avec des services de pointe. Mais ce n'est pas tout, car Cesenatico est aussi un endroit où il est possible de déguster des plats savoureux typiques de la cuisine de la mer dans les nombreux restaurants et trattorie. Ensuite, le centre historique est un véritable joyau où l'on respire encore l'atmosphère de l'ancien bourg de pêcheurs, prêt à s'animer avec un calendrier riche en événements pour tous les goûts et à chaque saison. Nous sommes certains que vous adorerez Cesenatico.



Lo sapevi che ...

Il primo stabilimento balneare, costruito sull'acqua e realizzato in legno, venne inaugurato nel 1878.

Una curiosità: a Cesenatico nel 1897 nacque il primo Servizio di Salvataggio della Riviera.





A large, modern museum interior with a high ceiling and a large red sailboat on display. The sailboat is a traditional wooden boat with a large red sail, mounted on a wooden platform. The museum has a modern design with white walls and a high ceiling with large windows. The title "Un paese con l'anima" is written in a large, dark brown, handwritten-style font in the upper right corner.

Un paese con l'anima

Eccoci in uno dei luoghi più suggestivi della Città, il Porto canale. Un vero e proprio simbolo per Cesenatico, l'emblema dell'identità marinara che da sempre la contraddistingue e racchiude l'anima e il cuore della cittadina. Volgete ora gli occhi al suo tratto più antico e caratteristico, qui hanno sede la sezione galleggiante del Museo della Marineria, con le sue barche tradizionali e le coloratissime vele al terzo, la sezione a terra che ospita oggetti, documenti e strumenti d'uso della marineria e l'Antiquarium Comunale dove sono esposti reperti e testimonianze risalenti soprattutto al periodo romano. Guardate ora quell'edificio che laggiù si affaccia sul canale, è la casa-museo dello scrittore e poeta Marino Moretti, che conserva, oltre agli arredi originali e alla biblioteca, l'archivio con i manoscritti e le lettere dell'autore. La storia e la cultura del nostro territorio sono indissolubilmente legate al mare è vero, ma non solo. Spostiamoci ora in un altro piccolo scrigno di vita culturale, Il Teatro. Inaugurato nel 1865 la sua facciata in cotto e neoclassica cela un piccolo tesoro che anima la vita della città in tutte le stagioni.

A town with a soul

The port-canal is one of the most evocative areas in the town. It is the true symbol of Cesenatico, the emblem of this resort's seafaring identity, which encompasses the heart and soul of the town. First take a look at the canal's most ancient and characteristic area hosting the section of the Maritime Museum set on the water, with its traditional boats and their colourful lugsails, then turn to the section on land that houses objects, documents and tools linked to seafaring and move on to the Municipal Antiquarium that exhibits finds and testimonies mostly dating back to the Roman period. Notice now the building overlooking the canal, once home to the writer and poet Marino Moretti, and now a museum that not only conserves the original furnishings and the library, but also houses an archive containing the author's manuscripts and correspondence. While the history and culture of our territory are inextricably linked to the sea, there is also more. Let's now move to another small treasure of Cesenatico's cultural life, the theatre. Inaugurated in 1865, behind the neoclassical terracotta façade lies a small gem that brings entertainment to the town throughout the year.

Ein Städtchen mit Seele

Nun befinden wir uns an einer der eindrucksvollsten Stellen des Städtchens: am Kanalhafen. Dabei handelt es sich um ein regelrechtes Wahrzeichen Cesenaticos, das seit jeher für seine maritime Identität steht. Hier ruhen Herz und Seele des Ortes und in seinem ältesten Teil treffen wir auf die schwimmende Abteilung des *Museo della Marineria*, mit den historischen Booten und den farbrohen „vele al terzo“, trapezförmigen Segeln, und auf die Abteilung des Museums auf dem Festland, die Gegenstände, Dokumente und Instrumente verwahrt, die von dem Leben auf See zeugen, sowie das *Antiquarium Comunale* mit einer Ausstellung von Funden hauptsächlich aus der römischen Zeit. Betrachten wir auch jenes Gebäude weiter unten, das ebenfalls auf den Kanal schaut: Es handelt sich um das in ein Museum verwandelte Haus des Dichters und Schriftstellers Marino Moretti. Neben der ursprünglichen Einrichtung und Bibliothek wird hier ein Archiv mit Manuskripten und Briefen des Autors aufbewahrt. Die Geschichte und die Kultur unserer Gegend sind unauflöslich mit dem Meer verbunden; das kann man nicht leugnen, aber es gehört noch vieles anderes dazu, wie ein anderer kleiner Schrein des Kulturlebens Cesenatico bezeugt: das Theater. Es wurde 1865 eingeweiht und seine neoklassische Terrakotta-Fassade versteckt einen kleinen Schatz, der das Leben des Städtchens zu jeder Jahreszeit belebt.

Une ville avec une âme

Nous voici dans l'un des endroits les plus suggestifs de la ville, le Port-canal. Un véritable symbole pour Cesenatico, l'emblème de l'identité marine qui la caractérise depuis toujours, véritable âme et cœur de la ville. Admirez la partie la plus ancienne et typique qui abrite le Musée flottant de la Marine avec ses bateaux traditionnels et ses voiles au tiers multicolores, la section au sol qui conserve des objets, des documents et des instruments utilisés par la marine, et l'Antiquarium Communal où sont exposés des pièces et des témoignages datant surtout de la période romaine. Regardez maintenant cet édifice qui donne sur le canal, il s'agit de la maison-musée de l'écrivain et poète Marino Moretti, qui conserve encore son mobilier d'origine, sa bibliothèque et ses archives avec ses manuscrits et ses lettres. L'histoire et la culture de notre territoire sont indissolublement liées à la mer, mais pas seulement. Déplaçons-nous dans un autre écrin de la vie culturelle de Cesenatico, le Théâtre. Inauguré en 1865, sa façade néo-classique en terre cuite cache un petit trésor qui anime la vie de la ville pendant les quatre saisons.

curiosità

visitate la sezione galleggiante del Museo della Marineria: qui anche le barche hanno occhi e vele colorate!



La casa del poeta Marino Moretti



"Lento canale urbano coi capanni
qua e là su palafitte e le case
stan ritte tenendosi per mano"
(Marino Moretti)



il Borgo di Mare



L'atmosfera di Cesenatico è unica ed inimitabile anche perchè è ricca di storia. Pensate che le origini dell'attuale Cesenatico risalgono al 1302, quando venne costruito il porto dove in epoca romana sorgeva l'antica Ad Novas. Ancora oggi in ogni angolo della città si respira l'atmosfera del borgo marinaro, scoprite i suoi stretti vicoli, le caratteristiche case colorate dei pescatori che ci circondano, i suggestivi scorci e le pittoresche piazzette. Una in particolare dove vogliamo condurvi ora è quella delle Conserve, dove in antichi manufatti scavati nel terreno, veniva conservato il pesce durante l'inverno. Cesenatico però non racchiude soltanto la storia del mare, ma la città è legata indissolubilmente anche a due personaggi illustri che qui si sono fermati: Leonardo Da Vinci e Giuseppe Garibaldi, il primo nel 1502 disegnò il porto, il secondo nel 1849 si imbarcò proprio da Cesenatico alla volta di Venezia assediata dagli austriaci.



The fishing village

One of the reasons the atmosphere of Cesenatico is unique and inimitable is its rich history. Consider that the origins of today's Cesenatico date back to 1302, when the port was built where the ancient Ad Novas had stood in Roman times. Even today you can still breathe the atmosphere of the fishing village in every corner of the town; wander through its narrow alleys, admire the colourful houses of the fishermen that surround you and the picturesque views and enchanting squares. We would like to take you now to a special place, the Piazza delle Conserve, where fish was once stored through the winter in the characteristic wells in this square. Cesenatico's history, however, does not only revolve around the sea, but is also inextricably linked to two famous people who stayed here: Leonardo Da Vinci and Giuseppe Garibaldi. In 1502 Da Vinci designed the port, while in 1849 Garibaldi embarked at Cesenatico to sail to Venice which was under siege by the Austrians.

Das Fischerdorf

Die Stimmung in Cesenatico ist einzigartig und unnachahmlich, denn sie ist geschichtsträchtig. Der Ursprung Cesenaticos geht auf das Jahr 1302 zurück, als der Hafen dort gebaut wurde, wo zur Römerzeit die ehemalige Siedlung Ad Novas lag. Noch heute ist in jedem Winkel dieses Ortes die für ein Fischerdorf typische Atmosphäre zu spüren. Entdecken Sie die engen Gassen, die charakteristischen bunten Fischerhäuser rund herum, die eindrucksvollen Blickwinkel und die malerischen kleinen Plätze. Gerne möchten wir Sie zur einzigartigen *Piazzetta delle Conserve* führen, denn hier wurde früher der Fisch in den eigens dafür angelegten Gruben über Winter aufbewahrt. Die Geschichte Cesenaticos ist jedoch nicht nur auf die maritime Tradition beschränkt, sondern ist mit zwei bekannten italienischen Figuren unlösbar verbunden. Und zwar weiten hier der Künstler Leonardo Da Vinci und der *Risorgimento*-Held Giuseppe Garibaldi. Der Erstere entwarf 1502 den Plan für den Hafen, der Zweite schiffte eben in Cesenatico ein, um das von den Österreichern belagerte Venedig zu erreichen.

Le bourg de marins

L'atmosphère de Cesenatico est unique et inimitable, car elle possède un riche passé historique. Il suffit de penser que les origines de la ville actuelle de Cesenatico remontent à l'an 1302, lorsque le port fut construit à l'endroit où durant la période romaine se dressait l'antique Ad Novas. Aujourd'hui encore, on respire l'atmosphère du bourg marin aux quatre coins de la ville. Découvrez les ruelles étroites, les maisons colorées caractéristiques des pêcheurs qui vous entourent, les coins très suggestifs et les petites places pittoresques. Il y en a une dans laquelle nous voudrions vous emmener: la place des Conserve où, à l'époque, les poissons étaient conservés durant l'hiver dans ses énormes puits caractéristiques. Cesenatico n'abrite pas seulement l'histoire de la mer, car la ville est également liée à deux personnages illustres qui s'y sont arrêtés, Léonard de Vinci et Giuseppe Garibaldi: le premier réalisa le plan du port en 1502, le deuxième s'embarqua à Cesenatico en 1849 pour se rendre à Venise assiégée par les Autrichiens.

curiosità

A Leonardo è dedicata la Galleria d'Arte, oggi il luogo dove poter conoscere ed esplorare, nella realtà e nel mondo digitale, il ricco e interessante patrimonio artistico e i percorsi storici e monumentali di Cesenatico



curiosità

I due disegni di Cesenatico si trovano nel taccuino di Leonardo da Vinci custodito a Parigi nella Bibliothèque de l'Institut de France.

*il Porto canale è
stato disegnato
da Leonardo da Vinci*

*La Galleria d'arte "Leonardo da Vinci" è ospitata
nell'edificio costruito nel 1929 come primo
mercato del pesce all'ingrosso di Cesenatico.*







Made in Romagna

Il nostro percorso prosegue alla scoperta dei sapori! Cesenatico è una delle mete gastronomiche più conosciute ed apprezzate nel panorama nazionale, i ristoranti sono tanti e sono aperti e frequentati durante tutto l'anno. Provare per credere, vale davvero la pena fermarsi a mangiare. In uno dei luoghi più suggestivi della città, sulle rive del porto canale, si alternano caratteristiche trattorie ed osterie che preparano succulenti piatti di pesce realizzati secondo la migliore tradizione marinara ma anche locali più raffinati, dove chef stellati di fama internazionale elaborano le ricette più innovative, il tutto accompagnato ovviamente dall'immane piadina romagnola e dal buon vino Sangiovese.

La tradizione e la cultura del territorio a Cesenatico trovano terreno fertile anche nell'artigianato, con la produzione delle pregiate tele romagnole stampate a mano. È proprio il caso di dire che se volete scoprire la Romagna siete nel posto giusto perché Cesenatico ha la Romagna dentro.

Made in Romagna

Our journey continues to discover the local foods! Cesenatico is one of the best known and most appreciated gastronomic destinations in Italy, with a wealth of restaurants open for business and busy throughout the year. Tasting is believing! You must not miss a meal in one of the town's most picturesque venues alongside the port-canal. Typical trattorias and taverns line the banks of the canal, offering tasty dishes of seafood prepared with traditional fish recipes, but you can also find elegant restaurants where internationally-renowned chefs produce more innovative recipes; wherever you go, however, you are bound to be served the typical flatbread, *piadina romagnola*, and good Sangiovese wine. The tradition and culture of Cesenatico's territory have given rise to a specialist artisanship featuring the fine hand-printed linens typical of Romagna. We can say that if you want to discover the wonders of Romagna you are in the right place, because Cesenatico truly embodies this territory.

Made in Romagna

Unsere Route setzt sich auf der Entdeckung der Gaumenfreuden fort! Cesenatico zählt zu den renommiertesten und meistgeschätzten gastronomischen Zielen Italiens; die Restaurants sind hier zahlreich, das ganze Jahr über geöffnet sowie gut besucht. Vergewissern Sie sich persönlich! Es lohnt sich zweifellos, an der malerischen Meile dieses Städtchens essen zu gehen, und zwar dem Kanalhafen entlang. Hier wechseln sich Trattorien und Osterien ab, in denen schmackhafte Fischgerichte nach der besten Seemannstradition serviert werden. Selbstverständlich mangelt es nicht an raffinierteren Lokalen, in denen weltweit bekannte Sternköche die innovativsten Teller kreativ überarbeiten. Natürlich fehlen nirgends die allgegenwärtige *Piadina romagnola* und der süffige *Sangiovese*. Dank der Herstellung der handbedruckten romagnolischen Tücher stellt Cesenatico auch den Nährboden für das Handwerk dar. Wenn Sie die Romagna entdecken möchten, sind Sie hier zweifelsohne am richtigen Ort, denn Cesenatico umhüllt die Seele der Romagna wie ein Schrein.

Made in Romagna

Notre parcours se poursuit à la découverte des saveurs! Cesenatico est l'une des destinations gastronomiques les plus connues et appréciées dans le panorama national. De nombreux restaurants sont ouverts et fréquentés durant toute l'année. Il faut l'avoir essayé pour y croire ! Il vaut vraiment la peine de s'y arrêter et de manger dans l'un des endroits les plus suggestifs de la ville, sur les rives du Port-canal. Ici, les *trattorie* alternent avec des bistrots très caractéristiques qui préparent des plats de poisson succulents, réalisés selon la meilleure tradition maritime, mais aussi avec des restaurants plus raffinés, où des chefs étoilés de renommée internationale élaborent les recettes les plus innovantes, le tout accompagné naturellement de la célèbre *piadina romagnola* et du bon vin Sangiovese. L'artisanat fait également partie de la tradition et de la culture du territoire de Cesenatico, avec la production des toiles romagnoles très précieuses imprimées à la main. Si vous voulez découvrir la Romagna, vous êtes réellement au bon endroit, car Cesenatico et la Romagna ne font qu'un.

*a Cesenatico
il pesce fa festa... sempre!*



La mitica PIADA!!



che scorpacciate!



*"La buona cucina, il mangiar bene,
a Cesenatico, sono così parte
del quotidiano da diventarne
a volte poesia..."*

*La mia spesa alla
Pescheria comunale...
PESCE SEMPRE... freschissimo!*



Aperitivo sul portocanale ...



la spiaggia racconta



Eccoci arrivati alla vera protagonista dell'estate di Cesenatico, la spiaggia. Bassa e dorata, ampia e sabbiosa vi garantirà una vacanza viva, ma anche rilassante.

Ora volgete lo sguardo al mare, è sicuro e pulito ed è perfetto per vivere in relax ogni momento della vacanza con tutta la famiglia. "Andare al mare" da noi significa farsi coccolare per tutta la giornata dal sole e dalla tradizionale e calda ospitalità che vi accompagna con un sorriso sin dal benvenuto. I nostri stabilimenti balneari, con la loro grande qualità offrono un'ampia gamma di servizi per soddisfare ogni vostro desiderio.

Cesenatico insomma è un'oasi perfetta dove si fondono benessere e relax, sport e divertimento. Inoltre il monitoraggio continuo delle acque di balneazione, un servizio di salvamento capillare e qualificato, le numerose aree attrezzate per ospitare i cani, oltre alla proverbiale accoglienza degli abitanti del luogo, fanno di Cesenatico la meta ideale per i turisti di ogni età e perchè no, anche a quattro zampe.



Tales from the beach

Now we have reached the true protagonist of any summer in Cesenatico: the beach. Broad, flat golden expanses of sand will guarantee you a vibrant yet relaxing holiday. Take a look at the sea: the water is clean and safe for bathing, allowing you to enjoy perfect moments of relaxation throughout the holiday with your family. For us, a 'day at the seaside' means being pampered all day long by the sun and the traditional, warm hospitality that accompanies you from the moment you arrive when you are welcomed with a smile. The high-quality bathing establishments offer a wide range of services to meet all your needs and desires.

In short, Cesenatico is a perfect oasis where wellness and relaxation, sport and fun, blend together. Add to this the guarantee of continual monitoring of the seawater for swimmers, a highly-qualified, beach-wide rescue service and numerous areas equipped to welcome dogs, as well as the proverbial hospitality of the locals, and you can be assured that Cesenatico is the ideal destination for tourists of all ages and, if so-desired, your four-legged friends.

Der Strand erzählt

Nun haben wir die echte Hauptattraktion des Sommers in Cesenatico erreicht: den Strand. Flach und goldfarben, weitläufig und sandig sorgt er für einen vergnügungsreichen, jedoch auch entspannenden Urlaub. Richten Sie nun den Blick gen Meer: Es ist sicher und sauber, in einem Wort perfekt, um jeden Augenblick Ihres Familienurlaubs unbeschwert zu genießen. „Zum Strand zu gehen“ bedeutet bei uns, sich den ganzen Tag von der Sonne und von der typischen sowie herzlichen Gastfreundschaft verwöhnen zu lassen, die Sie schon seit Ihrer Ankunft stets mit einem heiteren Lächeln begleiten wird. Die exzellent geführten Strandbäder bieten eine breite Palette an Serviceleistungen, die alle Ihre Wünsche erfüllen werden. Kurz gesagt, Cesenatico stellt die perfekte Oase dar, in der Wohlbefinden und Entspannung, Sport und Vergnügung bestens verschmelzen. Außerdem machen die ununterbrochene Überwachung der Meerwasserwerte, ein engmaschiger und fachmännischer Rettungsdienst, die zahlreichen für Hunde ausgestatteten Bereiche neben der sprichwörtlichen Gastfreundschaft der Einwohner aus Cesenatico das ideale Urlaubsziel für Reisende jeden Alters und – warum nicht – auch für vierbeinige.

La plage raconte

Nous voici arrivés à la véritable protagoniste de l'été de Cesenatico, la plage. Basse et dorée, vaste et sablonneuse, elle vous garantira des vacances vivifiantes, mais aussi à l'enseigne du relax. Maintenant, regardez vers la mer, elle est sécurisante et propre, parfaite pour passer vos vacances en famille en toute tranquillité. Chez nous, « Aller à la mer » signifie se faire choyer, pendant toute la journée, par le soleil et par l'accueil chaleureux et convivial qui vous accompagnera dès votre arrivée. Les établissements balnéaires offrent une vaste gamme de services de haute qualité qui satisferont tous vos désirs. Cesenatico est donc une véritable oasis de relax, de bien-être, de sport et de loisirs.

De plus, le monitoring constant des eaux de baignade, le service de sauvetage omniprésent et qualifié, les nombreuses zones équipées pour accueillir les chiens, ainsi que l'accueil légendaire de ses habitants, font de Cesenatico la destination idéale pour les touristes de tout âge et, pourquoi pas, de nos amis à quatre pattes.

il MOSCONE
del bagnino ...





*in spiaggia con
tutta la mia famiglia..
che bella vacanza!*



viva la Spiaggia!





Wellness, sport
e benessere in vacanza

Se anche in vacanza volete tenervi in forma lasciatevi condurre nella Cesenatico dello sport, le opportunità non mancano di certo: la città dispone di numerosi impianti sportivi, moderni e ben attrezzati per la pratica di ogni disciplina sportiva.

Il calendario eventi è costellato di manifestazioni sportive a tutti i livelli e d'estate la spiaggia diventa una grande palestra a cielo aperto dove praticare sport che nella riviera sono una vera e propria istituzione: beach volley, beach tennis e foot volley. Ma non solo sabbia, grazie al mare calmo e sicuro anche gli sport acquatici da praticare a Cesenatico sono tantissimi, come nuoto, vela, sup, wind surf e kite surf. Se ancora non vi fosse bastato... Cesenatico è soprattutto la patria del cicloturismo: qui la bicicletta è la grande regina e, oltre ad essere la città natale del campione Marco Pantani, qui si organizza tutti gli anni la Nove Colli, la granfondo cicloturistica più famosa e partecipata d'Europa!



Fitness, sport and wellness on holiday

If you want to keep fit while on holiday, Cesenatico offers plenty of sporting opportunities: the town has many, modern and well-equipped sports facilities whatever your choice of activity. The calendar is packed with sporting events at all levels and in summer the beach becomes a large open-air gym. Join in any of the sports that have become an institution on this Riviera: beach volley, beach tennis and foot volley.

Yet not all sports are linked to the beach, since thanks to the safe, calm sea, Cesenatico is also the ideal place for a range of water sports such as swimming, sailing, sup, wind surfing and kite surfing. As though that were not enough... Cesenatico, above all, is home to cycle tourism: the bicycle holds sway here as the town was not only the birthplace of the great cyclist Marco Pantani, but also hosts the Nove Colli bike race, the most famous and most popular long-distance road cycling race in Europe!

Wellness, Sport und Wohlbefinden im Urlaub

Wenn Sie auch im Urlaub fit bleiben möchten, stellen wir Ihnen gerne die sportliche Seite Cesenaticos vor, wo Sie niemals zu kurz kommen werden. Das Städtchen verfügt über zahlreiche, moderne und gut ausgestattete Anlagen für jede Sportart. Der Terminkalender bietet Sportveranstaltungen jeder Art und im Sommer verwandelt sich der Strand in eine große Turnhalle im Freien, auf dem Sie alle der bewährtesten Sportarten der Riviera treiben können: *Beach-Volley*, *Beach-Tennis* und *Foot-Volley*. Nicht nur der Sandstrand, sondern auch das Meer von Cesenatico bildet die Kulisse für unzählige Wassersportarten wie Segeln, Schwimmen, SUP, Windsurf und Kitesurf. Sollte das noch nicht genug sein, vergessen Sie nicht, dass Cesenatico die Heimat des Radtourismus ist.

Hier regiert unbestritten das Fahrrad. Cesenatico ist nicht nur das Geburtsstädtchen des Weltmeisters Marco Pantani, sondern alljährlich auch der Austragungsort des europaweit bekanntesten und meistbesuchten fahrradtouristischen Rennens namens *Granfondo Nove Colli*.

Wellness, sport et bien-être pendant les vacances

Si vous voulez continuer à entretenir votre forme pendant les vacances, laissez-nous vous emmener dans la Cesenatico sportive, les opportunités ne manqueront certainement pas : la ville dispose de nombreuses installations sportives, modernes et bien équipées pour la pratique de chaque discipline sportive. Le calendrier des événements est jonché de manifestations sportives à tous les niveaux et, en été, la plage devient un grand gymnase à ciel ouvert où il est possible de pratiquer des sports qui sont une véritable institution sur la Riviera Romagnole : beach volley, beach tennis et foot volley. Il n'y a pas que du sable ; grâce à la mer calme et sécurisée, vous pourrez pratiquer de nombreux sports aquatiques, comme la natation, la voile, le sup, le wind surf et le kite surf. Et ce n'est pas tout car Cesenatico est aussi et surtout la patrie du cyclotourisme : ici, la bicyclette est une véritable reine ; n'oublions pas qu'il s'agit de la ville natale du grand champion Marco Pantani et que chaque année, la *Nove Colli*, la course de cyclotourisme la plus célèbre d'Europe, y est organisée !



Quanti ciclisti
alla Nove Colli!!!





*Non ci
fermiamo mai!*



beach volley

fitness

bike

surf

vela





A night scene of a beach with colorful water fountains and people. The fountains are illuminated with bright yellow and orange lights, creating a vibrant display against the dark sky. In the foreground, several people are visible, some sitting on beach chairs and others standing. The background shows the dark sea and the distant lights of a town.

Cesenatico da vivere

Ogni giornata a Cesenatico è un'occasione di incontro e divertimento: le manifestazioni sono adatte a tutti i gusti e le età, dagli appuntamenti culturali, alle rassegne musicali, fino alle sagre gastronomiche. Per non parlare degli immancabili mercatini che attirano centinaia di persone con le loro colorate bancarelle lungo le vie del centro storico e nei quartieri.

La nightlife della città poi è viva e attiva e inizia dal dopocena all'insegna dell'intrattenimento negli street-bar, pub, birrerie ma anche sulla spiaggia che di notte si accende di luci e diventa un grande palcoscenico per feste a tema e spettacoli.

C'è un evento poi, famoso ed imitato in tutto il mondo che qui finalmente avrete l'opportunità di vivere la Notte Rosa, è l'occasione per fare l'alba tutti insieme in una grande festa collettiva che coinvolge tutta la Riviera Adriatica.

Enjoying Cesenatico

Every day in Cesenatico offers the chance to meet people and have fun: the events are suited to all ages and all tastes, including cultural events, live music and food festivals, not to mention the much-loved markets that attract hundreds of people with their colourful stalls set out along the streets of the old town and through the different neighbourhoods.

The town's nightlife is busy and vibrant and starts with after-dinner entertainment in the street-bars, pubs, and clubs but spreads also to the beach that lights up as night falls, becoming a venue for themed parties and shows. There is also one event that has become famous and is now imitated worldwide: the *Notte Rosa*, or Pink Night, where you can party till sunrise in a festival that involves the whole of the Adriatic Riviera.

Cesenatico zum Erleben

Jeder Tag in Cesenatico bietet Anlass zu Begegnungen und Unterhaltung; die Veranstaltungen entsprechen jedem Geschmack und Alter und reichen von Kulturthemen über Musik bis zur Gastronomie. Geschweige denn von den kleinen Märkten, die man nicht verpassen sollte, und die Hunderte von Menschen mit ihren farbfrohen Ständen in die Gassen der Altstadt und der angrenzenden Viertel locken.

Auch das Nachtleben des Städtchens ist rege und mitreißend; nach dem Abendessen geht es in den Bars, Pubs und Kneipen, die die Straßen säumen, im Zeichen der Unterhaltung los, aber auch auf dem Strand, der sich hell beleuchtet in eine weitläufige Bühne für Themenparties und Aufführungen verwandelt. Erwähnenswert ist übrigens ein berühmtes und weltweit häufig nachgeehrtes Event, das Sie hier live erleben könnten, und zwar die *Notte Rosa* (rosarote Nacht): die allen Gästen die Möglichkeit bietet, im Rahmen eines riesigen, geselligen Festes, das die gesamte *Adriatische Riviera* umfasst, bis zum Sonnenaufgang zusammen zu feiern.

Vivre Cesenatico

À Cesenatico, chaque jour se transforme en une occasion de rencontres et de divertissements : il y a des événements pour tous les goûts et tous les âges, des rendez-vous culturels, des concerts musicaux et des fêtes gastronomiques. Sans oublier les petits marchés qui attirent des centaines de personnes avec leurs échoppes colorées le long des rues du centre historique et dans les quartiers.

La vie nocturne de la ville est pétillante et active et commence après le repas du soir, à l'enseigne de l'amusement dans les street-bars, les pubs, les brasseries, mais aussi sur la plage qui, durant la nuit, s'éclaire de lumières pour se métamorphoser en une grande scène lors des fêtes à thème et des spectacles en tout genre. La *Notte Rosa*, est un événement célèbre et imité dans le monde entier et une grande fête collective à laquelle participe toute la Riviera Adriatique.



viva lo shopping !!!





che notte, la Notte Rosa!



Un'estate viva, ricca di musica



concerti all'alba!

L'inverno e il Natale sul mare



Cesenatico è bella in tutte le stagioni e il suo fascino è incredibile anche durante la stagione invernale. La città rimane più viva che mai e il suo cuore pulsante si sposta nel centro storico, con le tipiche trattorie di pesce, le botteghe artigiane e le colorate case dei pescatori che si specchiano nelle acque del porto canale creando suggestivi scorci da cartolina. Il mare è grande protagonista anche nelle stagioni fredde e a dicembre si accendono le luci sul Presepe Galleggiante, unico al mondo, allestito sulle antiche barche del Museo della Marineria: l'atmosfera diventa magica e ogni fine settimana, una Cesenatico inconsueta e illuminata a festa, propone un ricco calendario eventi, dai mercatini di Natale, agli spettacoli e le iniziative di intrattenimento per grandi e piccini. Non vi resta che farvi un giro qui intorno, scoprire tutte le bellezze della città e rimanere incantati dal borgo di mare più bello della Romagna.



Winter and Christmas on the sea

Cesenatico is beautiful in every season but in winter its charm possesses a special fascination. The city remains as lively as ever, but its beating heart moves to the historic centre, with its typical fish taverns, artisan shops and fishermen's houses that reflect their coloured façades in the waters of the port-canal, creating evocative postcard views. The sea remains a protagonist through the colder seasons and into December when the lights are lit on the Floating Crib; set on the old boats of the Maritime Museum it is the only one of its kind in the world. The atmosphere becomes magical as Cesenatico presents a new face, illuminated for the festive season, and each weekend offers a rich calendar of events, from Christmas markets, to shows and entertainment for young and old alike. Just go for a wander and discover for yourself all the beauties of this town: let yourself fall in love all over again with the most beautiful seaside town in Romagna.

Winter- und Weihnachts- stimmung am Meer

Cesenatico ist zu jeder Jahreszeit schön und auch während des Winters ist seine Anziehungskraft unglaublich. Das Städtchen wirkt lebendiger denn je und sein schlagendes Herz verlegt sich in die Altstadt, wo sich die kleinen Fischrestaurants, die Handwerksläden und die bunten Fischerhäuser im Wasser des Kanalhafens spiegeln und einer malerischen Postkarte ähneln. Auch während der kalten Jahreszeit spielt das Meer die Hauptrolle, und im Dezember wird die schwimmende Krippe, ein weltweites Unikat, die auf den historischen Booten des Museo della Marineria aufgestellt wird, beleuchtet. Es entsteht eine zauberhafte Stimmung, und an den Wochenenden bietet ein ungewöhnliches und feierlich strahlendes Cesenatico einen vielfältigen Veranstaltungskalender, der von den kleinen Weihnachtsmärkten bis zu Initiativen und Unterhaltung für Erwachsene und Kinder reicht. Jetzt bleibt Ihnen nichts anderes übrig als auf eine Runde zu uns kommen: Sie werden alle Schönheiten des Städtchens entdecken und bestimmt von dem entzückendsten Fischerdorf der Romagna wie verzaubert sein.

L'hiver et Noël sur la mer

Cesenatico est belle à toutes les saisons et son charme est incroyable même durant l'hiver. La ville est active plus que jamais et son cœur palpitant se déplace dans le centre historique, avec ses *trattorie* de poisson typiques, ses boutiques artisanales et les maisons colorées des pêcheurs qui se reflètent dans les eaux du Port-canal, en créant de très belles vues dignes de cartes postales. La mer est la protagoniste indiscutable, même durant la saison froide et, au mois de décembre, les lumières s'allument sur la Crèche flottante, spectacle unique au monde, aménagée sur les anciennes embarcations du Musée de la Marine ; l'atmosphère devient magique et chaque week-end, la ville de Cesenatico insolite et illuminée pour les fêtes, propose un calendrier très riche d'événements: les marchés de Noël, des spectacles et des amusements pour les petits et les grands. Il ne vous reste qu'à venir faire un tour pour découvrir toutes les beautés de la ville et rester enchantés par le bourg de marins le plus beau de la Romagna.



Tanti spettacoli
sul Porto Canale
illuminato a festa!



Il Presepe della Marineria

“... e a dicembre si accendono le luci del Presepe Galleggiante: sulle antiche barche del Museo della Marineria, oltre 50 statue d'autore che riproducono i personaggi tipici del borgo marinaro.”



a Cesenatico sei il benvenuto tutto l'anno!

Progetto grafico: Essere Elite Forlì

Coordinamento: Ufficio Turismo Comune di Cesenatico

Traduzioni: Action Line

Foto copertina: Andrea Bonavita

Referenze fotografiche:

Archivio Fotografico Palazzo del Turismo Cesenatico / Lorenzo Angelini /

Andrea Bonavita / Dany Fontana / Francesco Girardi / Chris Morri / Marco Anconelli /

Nove Colli | Sportograf / Adriatic Series Triathlon | Luca Lai e Roberto Del Bianco /

Beach Volley Club Series Finals / Federica Pagliani / Gianmaria Zanotti /

Circolo Vela Cesenatico / Alessandro Mazza / Giorgio Salvatori / Paolo Brentegani

Stampa: Modulgrafica Forlivese



Come arrivare



HOW TO REACH US | SO ERREICHEN SIE UNS | COMMENT NOUS REJOINDRE

Motorway / Autobahn / Autoroute A14

Uscite / Ausfahrten / exits / sorties:

Cesena (km 14), Valle del Rubicone (km 10)

Railway / Eisenbahn / Chemin de fer

Bologna - Ancona; Ferrara - Ravenna - Rimini www.trenitalia.it

Airports / Flughäfen / Aéroports

Forlì (km 44) www.forli-airport.com

Rimini (km 25) www.riminiairport.com

Bologna (km 100) www.bologna-airport.it

UFFICIO IAT CESENATICO

Tourist Information / Touristeninformation / Informations touristiques

Viale Roma 112 - Cesenatico (FC)

tel. +39 0547 79435 - 79428

iat@comune.cesenatico.fc.it

 [@visitcesenatico](https://www.facebook.com/visitcesenatico)

 [@visit.cesenatico](https://www.instagram.com/visit.cesenatico)

 [Visit Cesenatico](https://www.youtube.com/VisitCesenatico)



Comune di Cesenatico



VISIT **EMILIA**
ROMAGNA
ITALY



www.visitcesenatico.it